

Tonguas Vol. 2, Número 1, Mayo 2003
Revista de artes literarias y expresión estudiantil
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

Lic. Antonio García Padilla

Presidente, Universidad de Puerto Rico

Dra. Gladys Escalona de Motta

Rectora del Recinto de Río Piedras

Dr. José Luis Vega

Decano de la Facultad de Humanidades

Dra. María Soledad Rodríguez

Directora del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Junta Editorial Estudiantil

Nahir Otaño Gracia

Alejandra Muñiz Marcial

José Emilio González Matos ("Chemi")

Shaira Rivera Starnes

Raquel Salas-Rivera

Alexander Cardona Correa

José Encarnación Ubarri

Taliana González Pérez

Junta Consultora de la Facultad

Dra. Loretta Collins

Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Dr. Dannabang Kuwabong

Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Profesor Pedro Pérez Osorio

Departamento de Inglés, Facultad de Estudios Generales

Contribución gráfica y diseño

Dra. Loretta Collins

Olga M. Auger Vega

Especialista en diseño publicación y tecnología

Olga M. Auger Vega

Editora del proyecto

Dra. Loretta Collins

Editora en revisión

Dra. Edith Faria Cancel

Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades

Arte de la portada y contraportada

Dibujos de Nicole Alvarez Torrech

"Changó" (la portada)

"Changó en el tapón" (la contraportada)

Copyright © 2003, Tonguas. All rights reserved.

La Revista *Tonguas* se publica una vez al año por la Universidad de Puerto Rico, División de Impresos, para el Colectivo *Tonguas*.

Tonguas solicita trabajos de poesía, ficción breve, ensayo, arte, música y otras artes experimentales creativas para la edición de mayo 2004.

Se convoca a todos los Estudiantes de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras a participar. Fecha límite de la convocatoria para el próximo número: 1 de septiembre de 2003.

Interesad@s en someter trabajos para consideración deberán enviar una copia impresa del manuscrito o arte debidamente identificado con su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico (si aplica) y título del trabajo/ obra así como una copia del mismo en d isquete, preferiblemente en formato 3.5. compatible para PC.

Todo trabajo deberá ser dirigido a la siguiente dirección:
Dra. Loretta Collins, Revista Tonguas
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades,
P.O. Box 23356, Río Piedras, PR 00931-3356

Tonguas no se hace responsable por devolver trabajos sometidos. Todo trabajo sometido confiere los derechos para su publicación en la revista *Tonguas*.

Tonguas no asume los derechos de autoría de ninguno de los trabajos sometidos. Todos los derechos de autoría recaen y pertenecen exclusivamente a l@s autor@s cuyos trabajos han sido debidamente identificados.

Las opiniones y puntos de vista que se expresan en *Tonguas* son estrictamente responsabilidad de l@s autor@s y no necesariamente de la Junta Editorial. Todo los derechos recaen sobre l@s autor@s.

Esta edición ha sido posible con fondos del Departamento de Inglés y de la Facultad de Humanidades y con el apoyo técnico de la Universidad de Puerto Rico.

Vol. 2 Núm. 2

Mayo 2003

tonguas

Revista de artes literarias y expresión estudiantil
Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico

El Colectivo Tonguas
Departamento de Inglés
Facultad de Humanidades

Prefacio

El Colectivo **TONGUAS**, Who Are We?

TONGUAS is la juntilla entre el English Department de la Facultad de Humanidades y los dreamers que jangueamos between el mundo que vemos y el mundo que nos inventamos. The writers and performers in the **TONGUAS** Collective experiment with mezclas de diferentes lenguas, diferentes pensamientos, diferentes estilos y diferentes géneros artísticos. **TONGUAS** is la nueva generación de creative people that come from los salones, los pasillos, el centro and from cualquier departamento de la UPR, Recinto de Río Piedras. **TONGUAS** is our forum for artistic expression.

El Colectivo **TONGUAS** invites all people interested in participating in our talleres, "slams" y otros eventos a que se aparezcan en nuestras actividades anunciadas durante el semestre académico. También pueden comunicarse con nosotros por correo electrónico a la siguiente dirección: lcollins@rrpac.upr.ciu.edu.

La Revista **TONGUAS**, What Is It?

TONGUAS es la revista de artes literarias y expresión estudiantil de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Este número contiene una gama ecléctica de estilos, temas y técnicas experimentales. De versos libres y cuentos sobre la familia, el amor, la identidad cultural o sexual al slam político y poesía de "spoken word". Las palabras toman de varias tradiciones, desde los poemas musicales y de protesta filosófica de los Nuyoricans a los temas de escritoras y escritores del Caribe y Norte y Sud América. El dibujo de la portada, "Changó", de Nicole Álvarez Torrech, se inspira en el libro de *O Sumiç o da Santa (The War of the Saints)* del escritor brasileño Jorge Amado. Su otro dibujo en la contraportada representa con humor Changó como la madre de los tapones interminables. Se lo traemos a ustedes en un estilo boricua—"en nuestras propias voces". Escuchen.

Contents

Reconocimientos	v
Prefacio	vi
“SIR EXOR ONE”	
Grito (graffiti)	x
LUIS ÁNGEL DÍAZ	
Descarga textual del ultimo yo	1
“SIR EXOR ONE”	
Metrograff-1 (graffiti/ foto)	3
JOEL RIVERA	
My Generation	4
“SIR EXOR ONE”	
El Mero Uno (graffiti)	5
NINA DIMARIE VALEDÓN SANTIAGO	
Crónica de un chicle	6
“SIR EXOR ONE”	
Sirexorone (graffiti)	7
DORIBEL RIVERA ROSADO	
What Is?	8
NAHIR OTAÑO GRACIA	
Letter From an Angry Head	10
MICHEL COLLADO	
(foto digital)	11
SHARON VELÁSQUEZ	
Before Your Eyes	12
FRANCISCO STANLEY ROSARIO DÍAZ	
El callejón	14
MAYDA COLÓN PAGAN	
Untitled	15
GIAMIL ELLIS LARACUENTE	
Las ciudades modernas	16
CÉSAR A. COLÓN MONTIJO	
El brujo de Borinquen	17
MICHEL COLLADO	
(foto digital)	19
ALEJANDRA MUÑIZ MARCIAL	
The End	20
BRENDA E. ALONSO	
Chava's House	22

BRENDA E. ALONSO	
Tía Chava y su casa (foto)	22
LYNETTE CINTRÓN	
Lolin Used to Dance Salsa	23
MICHEL COLLADO	
(foto digital)	25
NAISA OYALA MARRERO	
Salvame, si me tiro a la piscina	26
DAVID CALEB ACEVEDO	
Blue Waters	28
"SIR EXOR ONE"	
Sueño estéreo de un cumbachero (pintura)	30
TATIANA GONZÁLEZ PÉREZ	
What the...?	31
"SIR EXOR ONE"	
Merolino (graffiti)	34
NAISA OYALA MARRERO	
Footnote	35
DAVID CALEB ACEVEDO	
Numerology	36
ANAÏS K. ALONSO FERRER	
Black Blue (for guitar and voice)	38
ROLANDO GUARDIOLA	
Untitled	39
BRENDALIZ NEGRÓN	
Raining	40
PEDRO C. VALLE JAVIER	
Of Rain Falling	41
"SIR EXOR ONE"	
Odulando (pintura)	43
CARLOS M. DISDIER CARRIÓN	
Hasta morir	44
VERÓNICA RODRÍGUEZ GOTAY	
Guamy, the Voodoo Monkey	45
LYNETTE CINTRÓN	
My Happy Life (foto)	51
RAQUEL SALAS-RIVERA	
King Shit	52
KARINA CLAUDIO	
Untitled	54

"SIR EXOR ONE"	
Ex	55
ALEXANDER CARDONA CORREA	
Untitled	56
ALEXANDER CARDONA CORREA	
Untitled	57
ROLANDO GUARDIOLA	
So it Goes.....	58
PEDRO C. VALLE JAVIER	
Flight.....	59
JONATHAN HORDEN	
Why?	60
CARLOS M. DISDIER CARRIÓN	
De-limitado.....	64
"SIR EXOR ONE"	
¡Descociendo! (dibujo).....	64
SHARON BENSON	
change.....	65
RAQUEL SALAS-RIVERA	
Women's Lib in PR	66
MIGUEL J. FIGUEROA	
I Want	68
NICOLE ÁLVAREZ TORRECH	
Wingless.....	70
GRETCHEN CINTRÓN	
Moon-shaped.....	72
LYNETTE CINTRÓN	
Pumpkin Soup and the Sea	75
LORETTA COLLINS	
Detrás de las rejas...veo el pasado y el futuro (foto)	79
OMAR MARRERO	
Botánica Santa Barbara.....	80
DORIBEL RIVERA ROSADO	
Work, Sex, and Mistakes.....	84
GERARDO A. SURO	
Softer... for the Boys.....	87